

Sociedad Musical  
de Sevilla

**Brahms**  
**Un**  
**Réquiem**  
**Alemán**

Para coro, solistas  
y orquesta de cámara

El título *Ein deutsches Requiem* encierra en realidad un significado muy distinto del que cabría esperar al leer la palabra réquiem. No se trata de música fúnebre en el sentido tradicional, ni de una misa de exequias, ni de un oratorio en sentido estricto. El objetivo de la obra no es el de una plegaria por el descanso eterno de los difuntos, sino, principalmente, el de dar consuelo a quienes soportan el dolor de la pérdida: es música para los vivos. Para los que se quedan.

Así, con este propósito de aliviar el sufrimiento de los que tienen que continuar con la ausencia de las personas amadas, Johannes Brahms elige determinados pasajes del Antiguo y del Nuevo Testamento —en la traducción alemana de Lutero— así como de algunos textos apócrifos, revelando un profundo conocimiento de los mismos que quedan enmarcados en una notable libertad espiritual.

Es más que probable que el deseo que albergaba Brahms de escribir una obra de estas características, y con esta temática, naciese ante la trágica muerte de su gran amigo Robert Schumann, en 1856, avivándose posteriormente con el fallecimiento de su madre, en 1865. En este sentido, puede decirse que Brahms compone desde la propia vivencia. En búsqueda de su propio consuelo.

La primera vez que Brahms utiliza el título *Ein deutsches Requiem* es

precisamente en 1865, en una carta dirigida a Clara Schumann a la que acompaña el movimiento IV, y en la que, además de pedir su sincera opinión acerca del mismo, describe la obra como una especie de réquiem alemán. Aludiendo con ello al idioma de los textos que le sirven de soporte, y no necesariamente a su nacionalidad o al público al que iba dirigido. Pero, a pesar de ello, la esencia misma de la obra queda perfectamente definida por el propio Brahms cuando comenta a Reinthaler, director musical de la catedral de Bremen, que en realidad hubiera preferido llamar a la obra «Réquiem humano».

Respecto de la propia estructura de esta peculiar y magistral obra, lo cierto es que no fue inicialmente concebida tal y como la conocemos hoy en día, con sus siete movimientos diferenciados bajo la rúbrica *Ein deutsches Requiem* —a veces, incluso, anunciada bajo el deseado título Réquiem humano— sino que ya antes de su estreno varios de sus fragmentos fueron interpretados por separado en distintas ocasiones.

Los movimientos I y II parecen haber sido compuestos con anterioridad a 1865. De hecho, para el segundo reutilizó algunos fragmentos compuestos en 1854, año marcado por la crisis psíquica y el intento de suicidio de Schumann, así como por el traslado de Brahms a Düsseldorf

para ayudar a Clara Schumann y a sus siete hijos. El movimiento III nació durante una larga estancia en Karlsruhe, en casa de su amigo, el fotógrafo Julius Allgeyer, mientras que los movimientos VI y VII fueron compuestos en el verano de 1866 en Lichtental (cerca de Baden-Baden) y/o en Winterthur, para terminar añadiendo el actual movimiento V, en mayo de 1868. Es, precisamente, este postrero movimiento el que condensa el profundo mensaje que Brahms pretende con su obra, poniendo en voz de la soprano una suerte de nana en que nos anuncia con esperanza *Ich Will euch trösten wie einen seine Mutter tröstet* «os consolaré como una Madre consuela a su hijo» ante una realidad que no podemos eludir.

*Ein deutsches Requiem* se interpreta con frecuencia buscando una fuerza sonora excesiva y un volumen desmesurado, con tempi dilatados destinados a añadir una capa suplementaria de dramatismo, como si la obra hubiera nacido como una secuela de cualquier ópera o de, incluso, la Novena Sinfonía de Beethoven, lo que, habida cuenta la esencia, el carácter y el objetivo de la composición de Brahms posiblemente le hubiera desagrado.

Para esta ocasión he optado por una lectura más íntima de *Ein deutsches Requiem* que entiendo más acor-

de con el deseo de Brahms acercarnos al estado de ánimo sombrío en el que se encontraba cuando compuso esta obra maestra, para después revelarlos y compartir con nosotros dónde encontraba él su propio consuelo.

Con ese objetivo, me he permitido introducir pequeños ajustes en las partes vocales e instrumentales originales de la obra, ya que la composición de Johannes Brahms suele interpretarse con gran orquesta o bien en su versión con acompañamiento de piano. Sin embargo, lo que escucharán esta noche es una propuesta diferente: una interpretación concebida para solistas, coro y orquesta de cámara en una versión nueva para muchos de ustedes, que espero logre acercarlos más profundamente al réquiem humano que el autor concibió.

Espero de todo corazón que esta música, cumpliendo el deseo de su autor, logre ofrecer consuelo y algo de belleza en un mundo que cada día gime más bajo el peso de la violencia en cualquiera de sus múltiples formas, el afán de guerra, los comentarios hirientes en las redes sociales y la prepotencia política.

Sigamos creyendo y esforzándonos por conseguir un «Mundo humano».

Bart Vandewege, marzo de 2026.

## LA SOCIEDAD MUSICAL DE SEVILLA

Fundada en septiembre de 2003, sus directores titulares han sido Alfred Cañamero (2004-2007), Israel Sánchez (2008-2013), Gabriel Díaz (2014-2020) Pedro Teixeira (2020-2024). La actual temporada artística 2025-2026 está dirigida por el maestro belga Bart Vandewege.

Su objetivo básico es trabajar programas de alto nivel, y su repertorio abarca desde el Renacimiento y el Barroco, a los que presta especial atención, hasta la música contemporánea. Ha actuado en el Cartuja Center, el Auditorio de la Escuela Superior de Ingenieros, las salas Joaquín Turina y Chicarreros de la Fundación Cajasol, el Teatro Lope de Vega, el Casino de la Exposición, el Teatro Casa Colón en Huelva y numerosos templos de la capital hispalense. Además, ha actuado en diferentes localidades de la geografía andaluza.

Ha realizado 47 producciones con más de 90 conciertos, 12 talleres, 2 cursos universitarios y 20 conciertos participativos, entre los que cabe destacar programas dedicados a Mendelssohn (Motetes, 2004), Mozart (Misericordias Domini, 2005, Requiem, 2018, 2025), Brahms (Motetes, 2006), Britten (Ceremony of Carols, 2007), Bruckner (Motetes, 2008), Janequin (Chansons, 2009), Purcell (Funeral Sentences, 2010), Victoria (Requiem, 2011, 2019, Responsorios, 2013, 2016), Gesualdo (2014), Scarlatti (Stabat Mater, 2015), Arvo Pärt (Passio, 2015), Mateo Flecha (Ensaladas, 2015), Vivaldi (Gloria, 2017), Händel (Dixit Dominus, 2017, The ways of Zion do Mourn, 2023) Tallis (Spem in alium a 40, 2017), Bach (Misa en Si menor, 2018, 2019, Oratorio de Navidad, 2022, Motete Komm, Jesu, Komm, 2023), Monteverdi (Vísperas, 2018), Schütz (Matthäuspasion, 2020), Leonard Bernstein (Chichester Psalms, Missa Brevis, 2024) y Franz Liszt (Via Crucis, 2024).

Desde su fundación, la Sociedad Musical de Sevilla invita regularmente a prestigiosos directores nacionales e internacionales a dirigir algunas de sus producciones o talleres, entre los que destacan, además de sus titulares, Mónica Huggett, Hans-Christoph Rademann, Gerard Talbot, Martin Schmidt, Rupert Damerell, Raúl Moncada, Raúl Mallavibarrena, Lionel Meunier (Vox Luminis) o Juan Ignacio Rodrigo.

Sopranos · Luz Alcaide García, Nieves Capote Mañez, María Luisa Carrillo Oliver, Mirentxu García Garmendia, Mame García Lazo, Maripepa González Vilchez, Ana Mancera Rueda, Carmen Elena Martínez Ortega, Estrella Oporto Navajas, Elena Oramas Martín, Lola Rivera García, Manuela Rivera García, Beatriz Sánchez Fernández · Altos · Elena Cabezas del Toro, Soledad Casals Pérez-Caballero, Nuria del Toro Espinosa, María José Espinosa Morán, Helena González Valero, Silvia Kluge, Valle Martínez Ortega, María José Meana Cubero, Elena Ollero Rosety, Gracia Romero Martín, Anke Windel · Tenores · Juan Manuel Barahona Rosales, Jorge Chica Álvarez, Luis Dueñas Brocal, Víctor Manuel Expósito Pachón, Eduardo Fernández Machuca, Alfonso León Navarro, Antonio Ponce García · Bajos · Juan Antonio Cabezas Garrido, José Manuel Calderón Miranda, Rodrigo Cano Márquez, Ander Leonardo Carrero Morgollón, Antonio del Pino Da Costa, Camilo Díaz Parejo, Manuel Domingo Espinosa Rodríguez, Luis Martínez Becerra.

Andrea Ramírez Ortégón comienza sus estudios musicales en el Conservatorio Profesional de Música «Joaquín Villatoro» de Jerez de la Frontera en la Especialidad de Piano. Desde 2022 estudia canto en el Conservatorio Superior de Música «Manuel Castillo» de Sevilla junto a las profesoras María Dolores Segura, Cristina Bayón y Mónica Muñoz.

Participa en numerosas clases magistrales con destacadas personalidades del mundo del canto como Carlos Mena, Eduardo López Banzo, Carlos Aransay, Ofelia Sala, Pierangelo Pelucchi, Fabio Centanni, entre otros, siguiendo actualmente su formación con el contratenor Jorge Enrique García Ortega.

Como solista destacan sus intervenciones en los roles de Dido (Dido and Aeneas, H. Purcell), Jaffet (El diluvio de Noé, B. Britten), Sor Mathilde (Dialogue de Carmelites, F. Poulenc) junto al elenco formado por Ainhoa Arteta, Ángeles Blancas y Nicola Beller Carbone y recientemente Escila y Circe en la Zarzuela Barroca *Veneno es de amor la envidia* de Sebastián Durón.

En el campo del Oratorio ha cantado como Soprano solista el *Stabat Mater* de G. B. Pergolesi, *Gloria* en Re de A. Vivaldi, *Die Sieben letzten Worte unseres Erlösers am Kreuze* de J. Haydn, la *Krönungsmesse* y el *Requiem* de W. A. Mozart, el *Té Deum* y *Miserere* de Nicolás Zabala, *Stabat Mater* de Antonio Maqueda y el estreno en tiempos modernos de el *Officium Defunctorum* de Diego Durón en el Teatro Pérez Galdós de Las Palmas de Gran Canaria.

Ha cantado en el Festival de Música Española de Cádiz, Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza, Festival de Atrium Musicae impulsado por la Fundación Atrio de Cáceres, en los ciclos *Universo Barroco* y *Salamanca Barroca* gestionados por el Centro Nacional de Difusión Musical y en el ciclo *Bachelona* organizado por la Fundació Orfeo Català-Palau de la Música lo que le ha permitido trabajar bajo la dirección de Carlos Mena, Nacho Rodríguez, Francesc Gamón, Marco Antonio García de Paz y Jorge Enrique García Ortega.

Es miembro de La Real Capilla y canta regularmente en diferentes grupos como Los Afectos Diversos, el Conjunto Vocal Virelay (Capilla de Música de la Catedral de Cádiz), la Orquesta Barroca de Cádiz, el Coro Barroco de Cádiz, La Capilla de Música Maestro Iribarren, además colabora con el Joven Coro de Andalucía y el Coro del Teatro de la Maestranza.

#### JULIÁN MILLÁN · BARÍTONO

Diplomado en Filosofía y Literatura Comparada, el barítono español Julián Millán inicia sus estudios de violín a la edad de cuatro años en la Academia de Música Zoltán Kodály de Murcia. Posteriormente estudia canto con Yolanda Vigil en Murcia, con Gerd Türk y Marcel Boone en Basilea (Schola Cantorum Basiliensis) y con Margreet Honig en Ámsterdam. Asimismo, se especializa en Lied con el pianista Wolfram Rieger. Ha recibido consejo de Carlos Mena, Dietrich Henschel, Andreas Scholl, Thomas Quasthoff y Christoph Prégardien, y realizado cursos de especialización en música antigua con David Mason y Richard Levitt.

Desde su debut en 2005, Julián Millán ha trabajado con directores de prestigio internacional como Pablo Heras-Casado, Iván Fischer, Philippe Herreweghe, Hans-Christoph Rademann, Jordi Savall, Leonardo García Alarcón, Daniel Reuss, Bernhard Forck o Martin Gester, entre otros, y colaborado con orquestas como Konzerthausorchester Berlin, Händelfestspielorchester Halle, Cappella Mediterranea, Collegium Vocale Gent, Le Concert des Nations, Freiburger Barockorchester, Dresdner Barockorchester, Rotterdams Philharmonisch Orkest, Gaechinger Cantorey, entre otras.

Julián Millán desarrolla una intensa carrera internacional que lo ha llevado a teatros y salas de reconocido prestigio como la Berliner Philharmonie, Berliner Staatsoper Unter den Linden, Dutch National Opera de Ámsterdam, De Doelen en Rotterdam, Festspielhaus Baden-Baden, Grand Théâtre de Luxemburgo, Auditori de Barcelona, Opéra de Lille, Liederhalle de Stuttgart, deSingel en Amberes, Grieg Hall en Bergen, Opéra de Vichy, Opéra de Reims, Palais des Beaux Arts de Bruselas, Concertgebouw de Brujas, Théâtre et Auditorium de Poitiers, Opéra-Théâtre de Saint-Étienne, Colégial St. Martin en Angers, Luzumi Hall en Osaka, Hitomi Memorial Hall en Tokio, Basilique Cathédrale de Saint-Denis, etc.

Su repertorio abarca principalmente la ópera de los siglos XVII y XVIII, con especial énfasis en Monteverdi, Händel y Mozart. Entre sus roles cabe destacar Il Conte en «Le nozze di Figaro» de Mozart, Apollo y Pastore en «L'Orfeo» de Monteverdi, Orpheus en «Orpheus» de Telemann, Apollo en «La Dafne» de Marco da Gagliano, Noe en «Il Diluvio Universale»

de Michelangelo Falvetti, Drunken Poet y Winter en «The Fairy Queen» de Purcell, Vater en «Hänsel y Gretel» de Humperdinck, entre otros. Asimismo, Julián Millán es un demandado especialista en música antigua y en el repertorio de J. S. Bach. Ha interpretado, entre otros, los oratorios El Mesías de Haendel, Membra Jesu Nostri de Buxtehude, Magnificat, Matthäus-Passion, Johannes-Passion y numerosas cantatas de J. S. Bach, así como Requiem de Fauré, Requiem de Duruflé, Fantasía Coral de Beethoven, Carmina Burana de Orff, etc.

Como parte de su actividad internacional, Julián Millán ha aparecido en prestigiosos festivales de Europa y Asia como el Musikfest Berlin, Musikfest Stuttgart, Bachwoche Stuttgart, La Folle Journée (Tokio, Kanazawa), Festival d'Ambronay, Festival de Haut Jura, Festival Les Résonnances St. Martin, Festival de Saint-Denis, Händel-Festspiele Halle, Internationale Händel-Festspiele Göttingen, Musica Antiqua Festival de Brujas, Bergen International Festival, Magdeburger Telemann-Festtage, Festival Internacional de Música y Danza de Granada, entre otros.

Además de su actividad artística, cabe destacar la labor de Julián Millán como investigador en Estética y Filosofía del Arte, con énfasis en filosofía de la música y estética musical, ámbitos en los que ha publicado artículos en revistas especializadas y presentado ponencias en congresos internacionales. Ha sido, además, investigador becado por la Fundación Séneca así como por la Comisión Fulbright en la Universidad de Maryland in College Park (EE. UU.).

#### BART VANDEWEGE · DIRECTOR

Bart Vandewege es un compositor, director, cantante y productor belga establecido en Madrid. Como músico versátil que es, estudió tanto teoría musical (esencialmente armonía, contrapunto y composición) como flauta travesera, canto y piano en los conservatorios belgas de Lovaina, Bruselas y su ciudad natal, Gante. Movido por su enorme curiosidad, se especializó además en música antigua, música contemporánea y jazz. Ha participado en clases magistrales de dirección orquestal con Salvador Mas y Arturo Tamayo, enfocadas en el repertorio romántico y contemporáneo, así como en clases magistrales de canto en conjunto con los King's Singers.

Además de su formación musical, recibió clases de artes plásticas y escritura creativa en la Universidad de Lovaina, disciplinas que le han servido como herramienta de inspiración en su faceta como compositor. Como apasionado docente, ha impartido clases magistrales en el Conservatorio Superior de Sevilla, la Universidad Carlos III de Madrid, la Universidad de Valladolid, la Universidad Menéndez Pelayo en Cuenca, la Diputación de Albacete y el proyecto Joconde (Joven Coro Nacional de España), entre otros.

Muy solicitado como cantante, domina un repertorio que abarca desde la polifonía del siglo XVI hasta obras como 'Rothko Chapel' (Morton Feldman) o 'Einstein on the Beach' (Philip Glass). Canta con prestigiosos conjuntos como Collegium Vocale Gent (Philippe Herreweghe), Vox Luminis (Lionel Meunier), Gli Angeli Genève (Stephan MacLeod), Bach Collegium Japan (Masaaki Suzuki), Il Gardellino (Mar-

cel Ponselee), Voces Suaves (Tobias Wicky), Amsterdam Baroque Choir (Ton Koopman), Huelgas Ensemble (Paul van Nevel), Euskal Barrokensemble (Enrike Solinis), Le Concert Spirituel (Hervé Niquet), Plus Ultra (Michael Noone), Sette Voci (Peter Kooij), La Petite Bande (Sigiswald Kuijken), Concerto Köln, Utopia –grupo del que es fundador– Il Giardino Armonico, Freiburger Barockorchester y Akademie für Alte Musik Berlin.

Por otra parte, ha trabajado como bajo con directores como Ivor Bolton, Francesco Corti, Marcus Creed, Alan Curtis, Roy Goodman, Bernard Haitink, Thomas Hengelbrock, Christopher Hogwood, René Jacobs, Robert King, Gustav Leonhardt, Peter Phillips, Kaspar Putniņš, Peter Rundel, Skip Sempé, Jos Van Immerseel o James Wood, entre otros.

Ha participado, igualmente, en numerosas grabaciones y conciertos con orquestas de renombre internacional, incluyendo la Filarmónica de Viena, la Orquesta del Concertgebouw de Ámsterdam y la Staatskapelle de Dresde, en Europa, Estados Unidos y Asia.

Como director invitado del Vlaams Radio Koor, Bart Vandewege ha realizado diversas grabaciones de obras olvidadas de compositores que van desde Fétis y Lemmens hasta figuras vanguardistas como Elliott Carter. Como director asistente, ha dirigido, entre otros, La Chapelle Royale, Collegium Vocale Gent, Il Gardellino y el Amsterdam Baroque Choir, por encargo de Gustav Leonhardt, Peter Phillips, Philippe Herreweghe, Ton Koopman y Eduardo López Banzo.

En 2008 fue nombrado director artístico del coro Al Ayre Español. También es el director artístico del conjunto La Hispanoflamenca, especializado en polifonía de los siglos XVI y XVII de los Países Bajos y la Península Ibérica, con directores invitados como Gustav Leonhardt, Monica Huggett y Enrico Onofri.

Bart Vandewege compone principalmente para teatro, cine y danza, por encargo de diferentes compañías europeas de teatro, así como de directores cinematográficos, la Radio Televisión Belga (VRT), Les Ballets C de la B (Alain Platel) y Ars Animación Española/México – Film Animation Studio, entre otros. En sus composiciones utiliza una técnica inspirada en el contrapunto de los polifonistas flamencos de los siglos XVI y XVII, pero aplicada al lenguaje sonoro actual y elaborada a basa de varias líneas horizontales superpuestas a modo de láminas. Sus melodías-en-las-melodías, así frecuentemente llamadas por los críticos, son características.

Hasta 2004 ha sido programador de Radio 3/Klara (VRT Bruselas), desarrollando actualmente una intensa actividad como productor en grabaciones, tanto sonoras como audiovisuales, cuyo repertorio se extiende desde la música antigua hasta la contemporánea. Resultan destacables sus trabajos con Zemlinsky Quartet, Pablo Giacometti, Verità Baroque, Ariel Abramovich, Maria Cristina Kiehr, La Guirlande, Cantoría, Pierre Goy, así como sus grabaciones de obras de estreno mundial con música de Antonio Litteres, Francesco Corselli, Mauricio Kagel y Cristóbal Halffter, para sellos discográficos como Glossa, Naxos, Evil Penguin, Antarcctica, Challenge Records, Et Cetera, Vanitas, Verso e Itinerant. Su plural destreza como músico resulta ventajosa en la supervisión artística de grabaciones, siendo su objetivo el obtener lo mejor de los intérpretes en un tiempo limitado, permitiendo a la vez que se expresen con libertad.

En 2022, Bart Vandewege creó su propio canal de Vimeo, en el cual se puede seguir una selección de sus creaciones audiovisuales.

*I. Selig sind, die da Leid tragen, denn sie sollen getröstet werden.*

*Die mit Tränen säen, werden mit Freuden ernten.*

*Sie geben hin und weinen und tragen edlen Samen und kommen mit Freuden und bringen ihre Garben.*

*II. Denn alles Fleisch es ist wie Gras und alle Herrlichkeit des Menschen wie des Grases Blumen.*

*Das Gras ist verdorret und die Blume abgefallen.*

*So seid nun geduldig, liebe Brüder, bis auf die Zukunft des Herrn.*

*Siehe, ein Acheremann wartet auf die köstliche Frucht der Erde und ist geduldig darüber,*

*bis er empfahe den Morgenregen und Abendregen.*

*So seid geduldig.*

*Denn alles Fleisch es ist wie Gras und alle Herrlichkeit des Menschen wie des Grases Blumen.*

*Das Gras ist verdorret und die Blume abgefallen.*

*Aber des Herrn Wort bleibet in Ewigkeit.*

*Die Erlöseten des Herrn werden wiederkommen*

*und gen Zion kommen mit Jauchzen;*

*Freude, ewige Freude, wird über ihrem Haupte sein;*

*Freude und Wonne werden sie ergreifen, und Schmerz und Seufzen wird weg müssen.*

*III. Herr, lehre doch mich, daß ein Ende mit mir haben muß*

*und mein Leben ein Ziel hat und ich davon muß.*

Bienaventurados los que padecen, pues ellos serán consolados.

Los que siembran con lágrimas, recogerán con alegría.

Se han ido y lloran, y portan la noble semilla, y retornan con júbilo, y traen sus gavillas.

Porque toda carne es como hierba y toda la grandeza del hombre como la flor del campo.

La hierba se seca y su flor se marchita.

Así, amados hermanos, sed pacientes y esperad la venida del Señor.

Mirad al campesino que aguarda el fruto precioso de la tierra

y espera paciente la llegada de la lluvia del otoño y la primavera.

Así, sed pacientes.

Porque toda carne es como hierba y todo el esplendor del hombre como la flor del campo.

La hierba se seca y la flor se marchita.

Pero la palabra del Señor perdura eternamente.

Los que han de ser salvados por el Señor retornarán

y vendrán jubilosos hacia Sión;

Alegría, eterna alegría, estará sobre su cabeza;

gozo y dicha los alcanzarán, y el dolor y el suspiro tendrán que desaparecer.

Revéleme, por tanto, Señor, que debe haber un final para mí,

que mi vida tiene un destino y que me debo a él.

*Siehe, meine Tage sind einer Hand breit vor Dir, und mein Leben ist wie nichts vor Dir.*

*Ach, wie gar nichts sind alle Menschen, die doch so sicher leben.*

*Sie geben daher wie ein Schemen und machen ihnen viel*

*vergebliche Unruhe; sie sammeln und wissen nicht, wer es kriegen wird.*

*Nun Herr, wess soll ich mich trösten?*

*Ich hoffe auf Dich.*

*Der Gerechten Seelen sind in Gottes Hand*

*und keine Qual rühret sie an.*

*IV. Wie lieblich sind Deine Wohnungen, Herr Zebaoth!*

*Meine Seele verlangt und sehnet sich*

*nach den Vorhöfen des Herrn; Mein Leib und Seele freuen sich in dem lebendigen Gott.*

*Wohl denen, die in Deinem Hause wohnen, die loben Dich immerdar.*

*V. Ihr habt nun Traurigkeit; aber ich will euch wiederssehen, und euer Herz soll sich freuen, und eure Freude soll niemand von euch nehmen.*

*Ich will euch trösten, wie einen seine Mutter tröstet.*

*Sebet mich an, Ich habe eine kleine Zeit Mühe und Arbeit gehabt und habe großen Trost gefunden.*

¡Mira! Mis días son como la palma de tu mano, y mi vida, ante ti, no es nada.

¡Ah!, todos los hombres son apenas nada y sin embargo viven tan seguros. Desaparecen como una sombra y los convierte en una vana inquietud;

Acumulan riquezas sin saber-quién las aprovechará.

Y ahora Señor, ¿qué debe consolarme?

En ti deposito mi esperanza.

Las almas de los justos están en las manos del Señor y ninguna pena las alcanzará.

Qué adorables son tus moradas,

¡Señor de los ejércitos! Mi alma se desespera y suspira

por las cortes celestiales; Mi cuerpo y mi alma se alegran por el Dios vivo.

Bienaventurados los que habitan tus moradas,

que te alaban por siempre.

Ahora estáis afligidos;

Pero yo os volveré a ver, vuestro corazón se regocijará y nada podrá privaros de vuestro gozo.

Os consolaré, como una madre consuela a su (hijo).

Mírame, Qué escaso tiempo de fatigas y trabajos he vivido

y he hallado un gran consuelo.

*VI. Denn wir haben bie keine bleibende Statt, sondern die zukunfftige suchen wir.*

*Siehe, ich sage euch ein Geheimnis:*

*Wir werden nicht alle entschlafen, wir werden aber alle*

*verwandelt werden; und dasselbige plötzlich, in einem Augenblick*

*zu der Zeit der letzten Posaune.*

*Denn es wird die Posaune schallen, und die Toten werden auferstehen unverweslich; und wir werden*

*verwandelt werden. Dann wird erfüllet werden das Wort, Der Tod ist verschlungen in den Sieg.*

*Tod, wo ist dein Stachel! Hölle, wo ist dein Sieg!*

*Herr, Du bist würdig zu nehmen Preis und Ehre und Kraft, denn Du hast alle Dinge erschaffen, und durch Deinen Willen haben sie das Wesen und sind geschlaffen.*

*VII. Selig sind die Toten, Die in dem Herrn sterben, von nun an.*

*Ja, der Geist spricht, daß sie ruhen von ihrer Arbeit; denn ihre Werke folgen ihnen nach.*

Pues no tenemos aquí una ciudad permanente, por ello buscamos la del porvenir.

Mirad, que os revelo un secreto:

no moriremos todos,

pero todos seremos transformados;

En un momento, en un abrir y cerrar de ojos,

para el instante de la última trompeta.

Puesto que se escuchará la trompeta

y los muertos resucitarán incorruptos;

Y nosotros seremos transformados.

Entonces se cumplirá lo escrito:

la muerte quedará cautiva en la victoria.

Muerte, ¿dónde está tu espina? Infiernos,

¿dónde está vuestra victoria? Señor, Tú eres digno

de recibir alabanza, honor y poder,

puesto que Tú creaste todas las cosas,

y por tu voluntad existen y han sido creadas.

Bienaventurados los muertos que mueren en el Señor.

Sí, dice el espíritu que reposa de sus trabajos,

porque sus obras le preceden.

Una producción de la Sociedad Musical de Sevilla

**Colaboran**

Fundación Cajasol

Parroquia de San Carrlos Borromeo

Parroquia de Omnium Sanctorum

Iglesia Portaceli · Jesuitas

Convento de Santa Isabel

Asociación de Amigos de la Orquesta Barroca de Sevilla

Diseño gráfico · Juan Antonio Cabezas

Violín I · Inés Montero

Violín II · Irene Fernández

Viola · Amaia Martínez

Violonchelo · Beatriz González Calderón

Contrabajo · Luis Miguel Carrasco

Flauta · Toni Molina

Oboe · Jacobo Díaz

Clarinete · Reyes Ortiz

Fagot · Luis Castillo

Trompa · Irene de la Orden

Percusión · Carlos Cansino

**Coro de la Sociedad Musical de Sevilla**

director asistente Juan Manuel Barahona

**Julián Millán**

barítono

**Andrea Ramírez Ortegón**

soprano

**Bart Vandewege**

dirección